

## ENSEMBLE ET FONCTIONS DU COSTUME FÉMININ DE CIREȘU (DÉP. DE MEHEDINȚI)

### RÉSUMÉ

Sur la base des ouvrages de spécialité, des informations recueillies sur les lieux et de photographies de famille, l'auteur tente de reconstituer le costume traditionnel féminin de la commune de Cireșu, localité située dans la région des collines subcarpatiques, près de la frontière occidentale du département de Mehedinți.

En fonction de ses principales pièces constitutives, ce costume appartient au type à double tablier et jupe-tablier froncé („cărăț”), type fort répandu autrefois sur le territoire de la Roumanie, comprenant une bonne partie de l'Olténie, de la Transylvanie et de la Moldavie du nord.

Dans la première partie de son étude, l'auteur décrit les lignes générales et l'évolution du costume, après quoi il s'occupe de chaque pièce à part, des procédés techniques, des motifs ornementaux et des éléments qui distinguent le costume de fête de celui de tous les jours. L'évolution est étudiée depuis la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle jusqu'à la troisième décennie de ce siècle-ci.

Dans la seconde partie de l'étude, l'auteur s'arrête sur les autres fonctions du costume, celles qui marquent l'état civil, l'âge, la profession, le lieu et les aspects magico-rituels. L'auteur considère particulièrement importantes les nombreuses fonctions du costume dans la zone des recherches, par la vision d'ensemble qu'elles fournissent à ce chapitre de la création populaire.

### EXPLICATION DES FIGURES

- Fig. 1.* Femme mariée en costume traditionnel à double tablier et fichu de soie grège.  
*Fig. 2.* Femme mariée en costume traditionnel à tablier froncé („cărăț”) et mouchoir de tête.  
*Fig. 3.* Femme âgée en costume à tablier froncé („cărăț”) et fichu de coton.  
*Fig. 4.* Femme âgée à fichu noir et chaussée de sandales traditionnelles („opinci”).  
*Fig. 5.* Chemise brodée aux épaules et en bandes obliques.  
*Fig. 6.* Chemise à „blană” et „împrejuroi”.  
*Fig. 7.* Double tablier à motifs tissés (le tablier de devant se nomme „fistic”, celui de derrière „opreg”).  
*Fig. 8.* Tablier froncé („cărăț”) décoré de raies alternant avec de menus motifs brodés.  
*Fig. 9.* Ceinture brodée.  
*Fig. 10.* Femme en vêtements de lainage feutré décorés de passementeries.